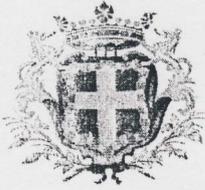


DATA .....

NR. PROTOCOLLO .....



CITTÀ DI MONCALIERI



HARCA DA BOLLO  
Ministero dell'Economia  
e delle Finanze  
€14,62  
QUATTORDICI/62  
Entrate  
00018293 0000838C W01EK001  
00010087 09/09/2008 09:57:13  
0001-00009 8ED5646089D85636  
IDENTIFICATIVO 01051178261864

0 1 06 117826 186 4

REPERTORIO N. 13259

CONVENZIONE TRA IL COMUNE DI MONCALIERI E LA FONDAZIONE DEL  
TEATRO STABILE DI TORINO PER LA CONCESSIONE IN COMODATO DELLA  
STRUTTURA EX FONDERIE LIMONE ORA DENOMINATE "FONDERIE LIMONE  
IN MONCALIERI"

In esecuzione della deliberazione del Consiglio Comunale n. 103 del 30.06.2008

TRA

Il Comune di Moncalieri - (C.F. 01577930017) rappresentato dalla Sig.ra  
UGHETTO Dott.ssa Elena, nata a Pinerolo (TO) il 22.03.1967, dirigente settore  
Istruzione e Cultura, domiciliata ai fini della presente convenzione presso il  
Comune di Moncalieri - Piazza Vittorio Emanuele II snc - 10024 Moncalieri , di  
seguito denominato "Comune".

E

La Fondazione Teatro Stabile di Torino (comodatario), con sede in Torino, Via  
Rossini, 12 P. I. 08762960014 nella persona della Presidente e legale  
rappresentante CHRISTILLIN Dott.ssa Evelina Maria Augusta nata a Torino il  
27.11.1955, domiciliata presso la sede della Fondazione Teatro Stabile, di seguito  
denominata "Fondazione".

PREMESSO CHE

Il Comune è proprietario dell'immobile denominato "Fonderie Limone" sito in Via  
Pastrengo ed acquisito al patrimonio indisponibile del Comune.

Il Comune nel quadro più generale del recupero di aree già occupate da

insediamenti produttivi ha inteso avviare processi di trasformazione urbanistica che consentono di assumere funzione strategica di valorizzazione e di fruizione aperta alla piena godibilità da parte dei cittadini. In tal senso è stato proposto e realizzato il piano di recupero dell'area delle ex Fonderie Limone avendo come obiettivo la creazione di un centro di produzione e servizi finalizzato all'allestimento di spettacoli teatrali al fine di promuovere e sviluppare la ricerca nel settore, divulgare e incentivare l'attività, creare punti di incontro culturale e sociale. Il complesso destinato alle attività è situato in un'area densamente popolata caratteristica della periferia urbana con segni di degrado urbanistico e la sua valorizzazione costituisce una occasione di rilevante significato per la riqualificazione di un'ampia zona dell'area metropolitana.

La destinazione d'uso prevista dall'intervento progettuale è quella di servizio all'attività teatrale dello spettacolo e culturale in genere in un insieme organico di produzione, ricerca, sperimentazione e rappresentazione, al fine di insediare attività di rango elevato all'interno della struttura in una logica di valorizzazione di punti della città, ma anche in un programma di recupero funzionale di spazi e di aree marginali.

Gli edifici e le loro pertinenze sono destinati a creare un polo organico di attività che prevedono l'organizzazione e il consolidamento di un sistema della produzione fisica dello spettacolo e che costituiscono motivo di richiamo ed interesse pubblico.

In un solo luogo vengono pertanto enucleate tutte quelle attività quali la realizzazione di manufatti per la costruzione di scenografie, la realizzazione di costumi, la messa a punto di supporti tecnologici vale a dire una officina teatrale per poter provare, sperimentare e controllare le fasi di spettacolo in via di formazione fino alla rappresentazione pubblica.

Il centro in tal modo concepito amplia i confini del bacino d'utenza innescando processi atti a riqualificare l'area e ad offrire possibilità di occupazione a vari livelli di qualificazione professionale.

Quale soggetto unico gestore e principale utilizzatore della struttura è stata identificata la Fondazione in considerazione della capacità e competenza tecnico – economica – culturale posseduta (le parti affidate alla Fondazione sono descritte nei successivi articoli). Il Teatro Stabile di Torino opera da anni in Piemonte nel campo della produzione e distribuzione dello spettacolo. Promuove, attraverso l'organizzazione di iniziative, la cultura teatrale e cura la formazione, l'aggiornamento e il perfezionamento di quadri artistici e tecnici, anche in collaborazione con centri di sperimentazione e con l'Università. Tra i soci fondatori viene sottolineata la presenza della Regione Piemonte, della Provincia di Torino e del Comune di Torino.

La concessione in uso ed in gestione da parte del Comune, del complesso immobiliare delle Fonderie Limone ad un soggetto di grande notorietà e prestigio nazionale ed internazionale, quale la Fondazione, avrà positive ricadute sulla comunità locale contribuendo anche alla definitiva affermazione di Moncalieri quale città turistica e della cultura.

Tale progetto è stato reso possibile grazie ai finanziamenti europei che il Comune ha saputo intercettare; il Comune medesimo ha saputo reperire le ulteriori risorse necessarie a realizzare un ambizioso progetto mediante il quale si è potuto trasformare un luogo simbolo della deindustrializzazione in un complesso votato alla produzione culturale ed allo sviluppo dei lavori e delle competenze legate a quella produzione, con ciò dando – nel contempo - un respiro ed una prospettiva di sviluppo nuova ad un'intera zona della Città.

In quest'ottica il Comune, concedendo in uso i suddetti cespiti, non intende rinunciare ad una presenza e ad un suo ruolo, anche sul piano della promozione e dell'immagine esterna che delle Fonderie Limone sarà proposta.

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

#### Art. 1 - Oggetto

Oggetto della convenzione è la concessione in comodato (di cui agli articoli 1803 e ss. del Cod. Civ.) alla Fondazione del complesso immobiliare di proprietà comunale denominato "Fonderie Limone in Moncalieri" destinato a centro per la promozione e la diffusione della cultura nelle sue varie forme, con particolare riferimento alla produzione teatrale e dello spettacolo.

Descrizione del complesso:

Il complesso immobiliare concesso alla Fondazione (come da planimetria di cui all'allegato 1, che costituisce parte integrante della presente convenzione) comprende:

- A)- sala teatrale;
- B)- foyer;
- C)- bar;
- D)- sala prove;
- E)- scuola di recitazione;
- F)- laboratori e uffici;
- G)-locali tecnologici;
- H)- locali di servizio (denominati della precedente convenzione "guardiola e abitazione custode");
- I)- cabina ENEL
- K)- aula formazione e rappresentazione



- L)- galleria della memoria (spazio che sarà aperto al pubblico con orari e modalità da definire);
- M)- parcheggi (spazio che sarà aperto al pubblico con orari e modalità da definire);
- N)- verde (spazio che sarà aperto al pubblico con orari e modalità da definire), con la precisazione che, decorsi 5 anni dalla stipula della presente convenzione, si intende valutare la possibilità da parte del Comune di Moncalieri di accollarsi la manutenzione dell'area verde in questione;
- O)- piazzale manovra;
- P)- spazio che la proprietà dovrà adeguare e rendere agibile compatibilmente con le risorse di bilancio, come "locale teatro territorio" (locali denominati nella precedente convenzione "birreria – area musicale"). Il "locale teatro territorio" sarà a disposizione delle compagnie teatrali moncaliuresi coordinate dall'Istituzione Musicateatro Moncalieri, ente strumentale del Comune di Moncalieri responsabile della gestione e della custodia del "locale teatro territorio";
- Q)- unità abitative;
- R)- quinta muraria;
- S)- piazza pedonale pavimentata;
- T)- tettoia;
- V1) – guardiola del custode
- Z)- gli arredi e le attrezzature come indicati nel verbale di consegna.

Il Comune, salvo quanto previsto nell'ultimo comma del successivo art. 3, riserva a sé e gestisce in proprio i locali individuati nella planimetria con la lettera U e V.

La disciplina dell' utilizzo delle aree aperte al pubblico sarà determinata con successivo ed apposito documento da concordare tra le parti che recherà al proprio interno le "Modalità di funzionamento e di utilizzo della struttura".



## Art. 2 - Durata

La durata della convenzione è fissata in anni diciassette con decorrenza dalla data di stipula della presente convenzione. Alla scadenza la convenzione non si rinnova automaticamente. Le parti possono di comune accordo stabilire il rinnovo della convenzione con nuovo atto esplicito. In ogni caso, sono fatti salvi i diritti del comodante ai sensi dell'art. 1809, comma 2, del Codice Civile.

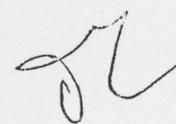
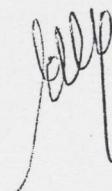
## Art. 3 - Finalità e destinazione d'uso

Il complesso immobiliare concesso in comodato deve essere utilizzato di norma per lo svolgimento delle attività teatrali e istituzionali della Fondazione qui elencate a titolo non esaustivo:

- Prove e rappresentazioni nelle sale teatrali;
- Scuola di teatro e attività collegate;
- Rappresentazione degli spettacoli prodotti;
- Creazione di laboratori attrezzati per la costruzione di impianti scenici;
- Allestimento di corsi di formazione;
- Ospitalità di spettacoli prodotti da altri enti;
- Gestione delle attività culturali relative ad un ambito artistico polivalente;
- Ospitalità di eventi/congressi/seminari purché con contenuti non lesivi del pubblico decoro.

La Fondazione e il Comune concordano opportunamente, ed in relazione alle esigenze di programmazione di ciascuna stagione e delle diverse attività da realizzare, le modalità con cui promuovere congiuntamente o disgiuntamente iniziative di valorizzazione della struttura stessa.

Non sarà consentita nessuna altra destinazione d'uso della struttura, se non con il consenso delle parti stipulanti; le modalità di utilizzo e le obbligazioni nascenti in



capo alle parti sono quelle di cui agli artt. 1803 e ss. del Cod. Civ.

La Fondazione non può cedere ad altri né in tutto né in parte il godimento dell'immobile, salva la possibilità di affidare in gestione a terzi alcune parti del complesso immobiliare. La struttura può essere utilizzata per attività di formazione in proprio o concesse a terzi purché dette attività siano in linea con la missione complessiva del sito di essere polo culturale integrato e sviluppato a partire dalla produzione/rappresentazione/formazione teatrale cinematografica letteraria.

#### Art. 4 - Valorizzazione della struttura

È volontà del Comune di Moncalieri ottenere, tramite la presente convenzione, positive ricadute sulla comunità locale consistenti nella valorizzazione di Moncalieri quale città turistica e della cultura e di mantenere una significativa presenza ed un ruolo attivo e partecipe nella promozione e nell'immagine esterna delle Fonderie Limone.

La Fondazione si impegna ad utilizzare la dicitura "Fonderie Limone in Moncalieri" in ogni pubblicazione di materiale illustrativo e/o pubblicitario relativo alle attività svolte nei locali concessi. La medesima dicitura dovrà essere inserita nei programmi e nei manifesti ed in qualsiasi documento e/o pubblicazione ove vengano indicate le attività della Fondazione ed il suo cartellone, anche qualora solo parte delle manifestazioni e degli eventi venga realizzata a Moncalieri.

La Fondazione e il Comune si impegnano, al fine di accrescere la valorizzazione della struttura, e di renderla ancor più inserita nel contesto socio culturale:

- a prevedere, per ogni stagione teatrale, specifiche facilitazioni di accesso alla programmazione teatrale per i residenti in Moncalieri e per il pubblico giovane/scolastico;
- a fornire di materiale informativo presso la Biblioteca Civica Arduino in

Moncalieri;

- La Fondazione elaborerà annualmente forme di abbonamento dedicato ai residenti e conserverà per ogni spettacolo un quantitativo di biglietti riservato ai residenti.

#### Art. 5 - Attività e programmazione

Sono ammesse all'interno della struttura le attività proprie destinate al perseguimento dei fini istituzionali della Fondazione.

Il Comune favorirà le attività che vedano il coinvolgimento delle realtà associative e istituzionali del territorio ed in particolare quelle teatrali e dello spettacolo con le quali la Fondazione potrà intraprendere un percorso di collaborazione e di realizzazione di possibili progetti nell'ambito delle Fonderie Limone.

La Fondazione potrà concedere l'utilizzo degli spazi e delle attrezzature a terzi compatibilmente con l'uso e la destinazione propria della struttura di cui all'art. 1 informando il Comune di tali iniziative.

È consentito nell'ambito della struttura l'esercizio di attività economiche collaterali nel rispetto della legislazione vigente e in accordo preventivo tra le parti.

La Fondazione è tenuta a farsi carico di tutti gli oneri relativi alla organizzazione e gestione delle attività. Alla Fondazione vengono riconosciuti i proventi derivanti dalle attività svolte.

#### Art. 6 - Obblighi della Fondazione

Alla Fondazione competono, oltre alle attività e iniziative previste all'art. 3 e all'art. 5 della presente convenzione, tutte le incombenze relative al funzionamento della struttura come previsto dalle normative vigenti, in materia ed in particolare dovrà farsi carico di:

- manutenzione ordinaria della struttura e degli impianti (per opere di

manutenzione ordinaria si intendono quelle indicate nell' art. 3 lettera a) del DPR 380/2001 e s.m.i.);

- manutenzione ordinaria e straordinaria delle attrezzature e degli arredi;
- conservazione fisico-funzionale della struttura e effettuazione delle verifiche periodiche alle strutture ed agli impianti;
- custodia continuativa dell'area;
- spese energetiche e utenze diverse;
- tassa raccolta rifiuti;
- pulizia di tutti gli immobili e del cortile interno a uso esclusivo;
- personale necessario al funzionamento;
- manutenzione e pulizia dell'area esterna iscritta nel perimetro recintato (compresa la manutenzione e la pulizia dell'area verde).

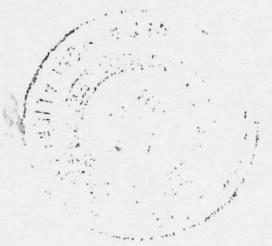
La Fondazione dovrà inoltre osservare tutta la normativa in materia di sicurezza e prevenzione incendi.

I contratti per le utenze devono essere direttamente intestati o volturati alla Fondazione.

La Fondazione, a proprie spese, potrà aumentare e integrare la dotazione di attrezzature ed arredi che ritiene utile alla migliore funzionalità della struttura e delle attività.

Gli interventi migliorativi di cui sopra potranno essere effettuati dalla Fondazione informando il Comune e impegnandosi a ripristinare lo stato dei luoghi in caso di recesso.

La Fondazione si impegna a realizzare gli interventi di manutenzione straordinaria necessari esclusi quelli causati da calamità naturali. Per opere di manutenzione straordinaria si intendono quelle indicate nell'art.3 lettera b) del DPR 380/2001 e



s.m.i..

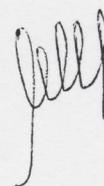
Per ciascuna attività la Fondazione ha l'obbligo di provvedere ad ottenere le agibilità, abilitazioni, licenze, permessi ed atti simili relativi alle attività stesse secondo le norme vigenti.

La Fondazione è responsabile dei beni concessi in comodato.

#### Art. 7 - Uso comunale

La Fondazione si impegna a garantire:

- a) custodia continuativa dell'area;
- b) uso a titolo gratuito da parte del Comune delle sale teatrali fino a un massimo di 30 giorni a stagione teatrale. L'uso andrà concordato con congruo anticipo. Nell'ambito dei 30 giorni sono inclusi: rappresentazioni, prove, montaggi e smontaggi. La sala verrà concessa con dotazione tecnica standard (allegato 2, che costituisce parte integrante della presente convenzione), fornitura di energia elettrica, riscaldamento, servizi di pulizia, personale di sala, personale tecnico, per un massimo di otto ore lavorative giornaliere. Eventuali ore straordinarie saranno addebitate al Comune o al soggetto da esso patrocinato per l'utilizzo gratuito dello spazio;
- c) uso delle sale teatrali al solo costo delle spese vive fino a un massimo di 10 giorni a stagione teatrale. L'uso andrà concordato con congruo anticipo;
- d) uso a titolo gratuito del foyer e area esterna da parte del Comune per attività culturali che non interrompano o intralcino le attività della Fondazione. Tale tipo di utilizzo andrà oltre alle giornate di cui sopra. Se le giornate in cui gli orari di svolgimento delle manifestazioni promosse dal Comune coincidono con gli orari di apertura del teatro per lo svolgimento delle attività della Fondazione non saranno imputati costi. Qualora le giornate non siano coincidenti, le parti si accorderanno



sulle modalità di rimborso dell'eventuale fornitura di servizi di custodia, pulizia ed erogazione energetica straordinari.

#### Art. 8 - Consegna

La consegna effettiva del complesso immobiliare alla Fondazione è avvenuta nelle consistenze di cui al verbale di consegna datato 3 febbraio 2005.

#### Art. 9 - Oneri a carico del Comune

Restano a carico del Comune:

- la stipula di polizza assicurativa sull'intera struttura. Eventuali modifiche dei contratti assicurativi potranno essere attuati esclusivamente se volti a migliorare le condizioni attualmente in corso. Ogni valutazione e modifica dei contratti assicurativi dovrà essere concordata e condivisa con la Fondazione del TST di Torino;
- l'erogazione per anni cinque, a partire dalla decorrenza della presente convenzione, di una somma annuale pari a Euro 35.000,00 per manutenzione straordinaria a fronte della presa in carico da parte della Fondazione dell'esecuzione degli interventi. Non sono considerate opere di manutenzione straordinaria i danni conseguenti a calamità naturali.
- la cura in prossimità dei punti di accesso al Comune di Moncalieri e all'interno del medesimo di apposita segnaletica che garantisca il facile raggiungimento del complesso da parte del pubblico anche estraneo all'area del Comune di Moncalieri.

#### Art. 10 - Garanzie

La Fondazione risponde dei danni comunque e da chiunque causati agli immobili, impianti, attrezzature ed arredi dell'intera struttura. La Fondazione ha stipulato polizza RCT nella quale è prevista la copertura anche per fabbricati ed altri

immobili e per le cose di terzi avute in consegna e custodia per un massimale minimo di € 1.000.000,00 per sinistro blocco unico (da rivalutare periodicamente), rispondendo direttamente e sollevando il Comune da qualsiasi responsabilità e da ogni eventuale pretesa risarcitoria avanzata da terzi.

La Fondazione ha prestato idonea cauzione pari a € 516.500,00 quale garanzia degli adempimenti relativi alla presente convenzione, dell'eventuale risarcimento di danni, nonché del rimborso delle spese che il Comune dovesse eventualmente sostenere durante la gestione per fatto della Fondazione a causa di inadempimento delle obbligazioni, nel caso di risoluzione per inadempimento (art. 12 della convenzione), in caso di recesso (art. 13 della convenzione) e nel caso di risarcimento all'atto della riconsegna della struttura (art. 14 della convenzione), come risulta da polizza fidejussoria della Toro Assicurazioni – Agenzia TT07 n. 00A0055813 in data 30.09.2008.

La Fondazione è obbligata a reintegrare la cauzione di cui il Comune avesse dovuto valersi, in tutto o in parte durante la durata della convenzione.

La cauzione resterà vincolata sino al completo soddisfacimento degli obblighi previsti dalla presente convenzione anche dopo la sua scadenza.

Lo svincolo verrà autorizzato alla scadenza della convenzione in assenza di controversie.

È fatto obbligo alla Fondazione al fine di garantire la sicurezza sui luoghi di lavoro di attenersi strettamente a quanto previsto dalle normative in materia di salute dei lavoratori sui luoghi di lavoro D. Lgs. 626/94 e successive modificazioni e integrazioni.

La Fondazione dovrà inoltre attuare l'osservanza delle norme derivanti dalle Leggi e Decreti relativi alla prevenzione infortuni sul lavoro, all'igiene del lavoro, alle

assicurazioni contro gli infortuni sul lavoro.

#### Art. 11 - Recesso del Comune

Il Comune può procedere al recesso della convenzione nei seguenti casi:

- rilevanti motivi di pubblico interesse;
- per gravi motivi di ordine pubblico;
- per il venir meno della fiducia nei confronti della Fondazione dovuta al verificarsi di fatti, comportamenti o atteggiamenti incompatibili con le finalità della presente convenzione.

Il recesso è disposto con atto amministrativo ed ha effetto dalla conclusione della programmazione annuale in corso.

Nessuna pretesa la Fondazione può avanzare a seguito dell'atto di recesso.

#### Art. 12 - Risoluzione per inadempimento

Il Comune potrà risolvere la presente convenzione per inadempimento della Fondazione, ai sensi dell'art. 1456 del c.c., per gravi mancanze o negligenze nella manutenzione ordinaria.

Agli obblighi previsti a carico delle parti nella presente convenzione si applicano inoltre gli artt. 1453, 1454 e 1455 del c.c..

#### Art. 13 - Recesso della Fondazione

La Fondazione potrà recedere dalla presente convenzione mediante comunicazione scritta inviata a mezzo raccomandata al Comune con almeno 12 mesi di preavviso.

La Fondazione anche in caso di recesso deve garantire lo svolgimento delle attività programmate sino a conclusione.

#### Art. 14 - Riconsegna della struttura

Allo scadere della convenzione la Fondazione dovrà restituire l'immobile nello stato



*[Firma]*

*[Firma]*

di fatto e di diritto in cui si trovava all'atto della consegna completa di tutti gli arredi, delle attrezzature di proprietà comunale (secondo gli accordi di cui all'art. 6) e con le migliorie eventualmente apportate, senza alcun onere per il Comune.

Al fine di verificare lo stato e le condizioni effettive dell'immobile al momento della riconsegna, come indicato al precedente art. 8, verranno predisposte da una Commissione Paritetica (composta da tecnici degli Uffici Comunali e da tecnici della Fondazione) apposite verifiche che terranno conto dell'invecchiamento fisiologico delle strutture e degli impianti.

Qualora vengano riscontrati danni all'immobile, agli arredi, alle attrezzature ed agli impianti, verificabili consultando il verbale di consegna previsto all'art. 8 in cui è registrato lo stato di fatto e di diritto della struttura al momento della consegna, imputabili a negligenza o imperizia da parte della Fondazione, la stessa dovrà provvedere al ripristino o al risarcimento dei danni.

#### Art. 15 - Accesso

La Fondazione deve dare libero accesso al personale del Comune o da essa delegato in momenti concordati fra le parti per esercitare il controllo dell'efficienza e della regolarità della gestione.

#### Art. 16 - Spese

Tutte le spese e le imposte relative alla stipula della presente convenzione sono a carico della Fondazione. La presente convenzione verrà registrata con applicazione dell'imposta di registro in misura fissa ai sensi dell'art. 5 - n. 4 della tariffa parte I allegata al DPR n. 131 del 26.4.86. Ogni onere relativo sarà a carico della Fondazione.

#### Art. 17 - Controversie

Per ogni controversia che potesse derivare nel corso della gestione e

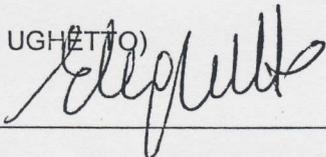
nell'applicazione delle norme contenute nella Convenzione è competente il Foro di Torino.

La presente convenzione ha effetto novativo sulla convenzione conclusa dalle stesse parti in data 3 febbraio 2005 repertorio n. 12940, da considerarsi pertanto definitivamente risolta.

Moncalieri Il, 21 OTT 2008

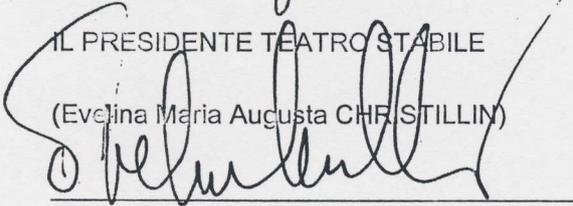
IL DIRIGENTE

(Elena UGHETTO)



IL PRESIDENTE TEATRO STABILE

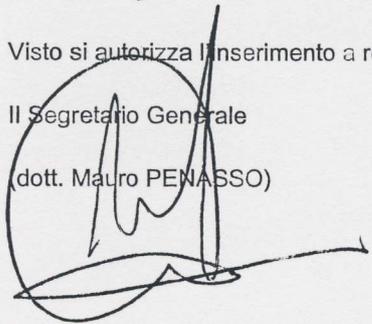
(Evelina Maria Augusta CHRISTILLIN)



Visto si autorizza l'inserimento a repertorio

Il Segretario Generale

(dott. Mauro PENASSO)



Registrato a MONCALIERI il 04/11/2008  
al n° 5797 serie 3  
con € 185,98 (CENTOTANTACINQUE /98)

IL DIRIGENTE

Dott. *Giuseppe* ABASTANTE

IL FUNZIONARIO  
Dominique MODAFFERI

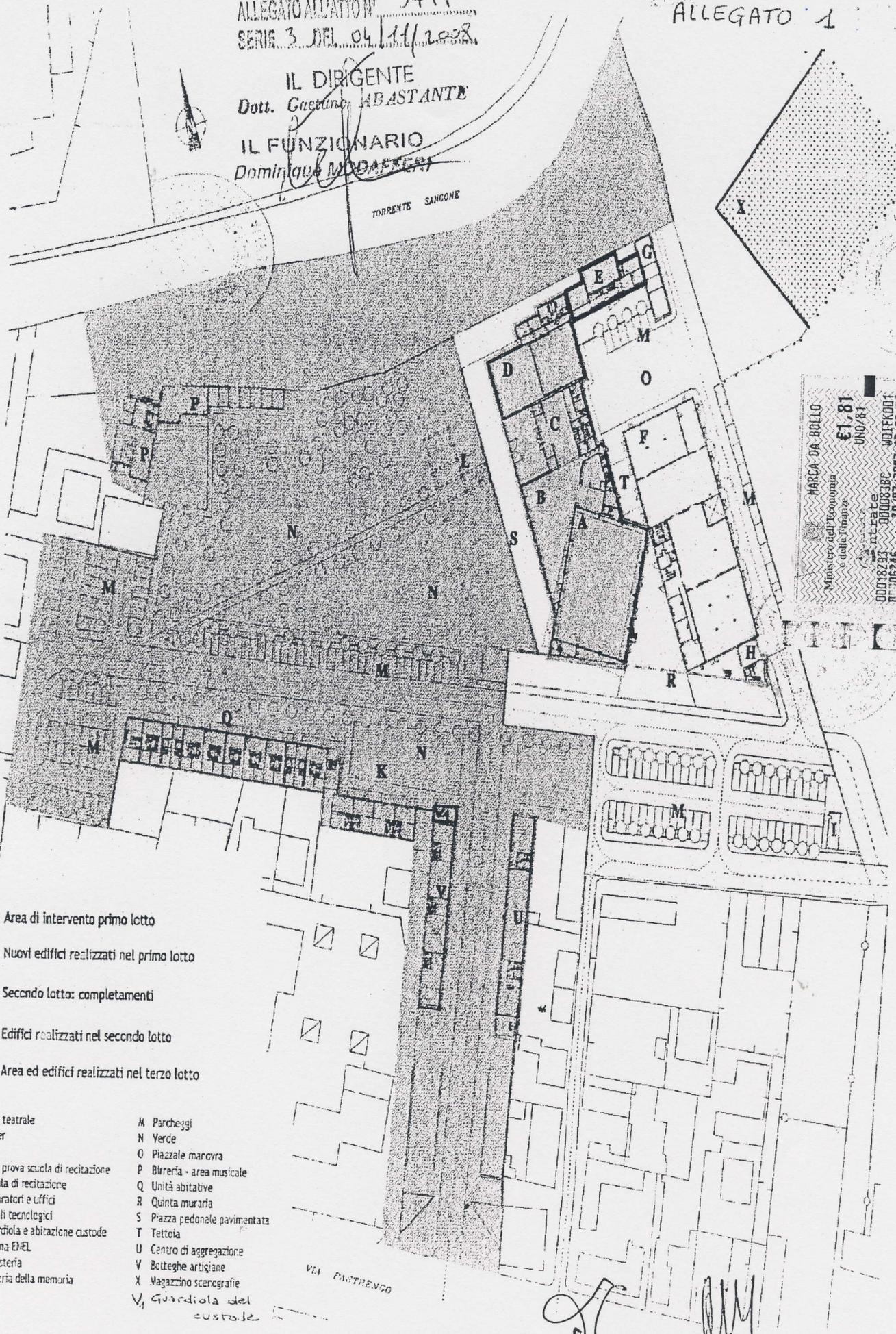


ALLEGATO ALL'ATTO N° 5497  
 SERIE 3 DEL 04/11/2008

ALLEGATO 1

IL DIRIGENTE  
 Dott. Gaetano ABASTANTE  
 IL FUNZIONARIO  
 Dominique MASTRERI

TORRENTS SANGONE



MARCA DA BOLLO  
 Ministero dell'Economia  
 e delle Finanze

€1,81  
 UNO/81

00018267 - 0000838C  
 000246 - 00000000  
 000300005 - 00000000  
 IDENTIFICATIVO: 010617816180

001FK00F  
 30/07/2007 12:09:00  
 CF5938645FE04418

0 1 06 117816 118 0

- Area di intervento primo lotto
- Nuovi edifici realizzati nel primo lotto
- Secondo lotto: completamenti
- Edifici realizzati nel secondo lotto
- Area ed edifici realizzati nel terzo lotto

- A Sala teatrale
- B Foyer
- C Bar
- D Sale prova scuola di recitazione
- E Scuola di recitazione
- F Laboratori e uffici
- G Locali tecnologici
- H Guardiola e abitazione custode
- I Cabina E-MEL
- K Foresteria
- L Galleria della memoria
- M Parcheggi
- N Verde
- O Piazzale manovra
- P Birreria - area musicale
- Q Unità abitative
- R Quinta muraria
- S Piazza pedonale pavimentata
- T Tettoia
- U Centro di aggregazione
- V Botteghe artigiane
- W Magazzino scenografie
- X Guardiola del custode

VIA PASTRENGO

*Handwritten signature*

## REGOLAMENTO

## SALE TEATRO FONDERIE LIMONE IN MONCALIERI

## SALA GRANDE

## 1. CARATTERISTICHE:

- 1.a) Posti in sala: posti flessibili (tribune mobili) fino ad un massimo di n. 600 posti.
- 1.b) Dimensioni palcoscenico: Spazio utile: profondità m 17,00; larghezza m 22,80; altezza graticcia m 13,00; palco modulare m 15x10x1.
- 1.c) Illuminazione di scena: 20 PC 1,2 kw; 10 PC 2 kw; 30 PAR 64; 10 Sagomatori 25°/50° 750w; 20 Domino 1 kw; 6 Jan Beam 2 kw, 6 Fresnel 2 kw; Consolle luci GranMa ultralight.
- 1.d) Impianto fonico: Mixer digitale Yamaha 02; 8 Casse Tannoy V12; 2 Sub Tannoy; 5 Amplificatori MC 2; 2 Radio microfoni Sabine; 2 Archetti Sabine; 1 Lettore CD Teac; 1 Lettore DVD; 1 Mini Disc Sony.

## 2. PERSONALE E SERVIZI:

Il Comodante metterà a disposizione i seguenti servizi e il seguente personale le cui prestazioni si intendono di 8 ore giornaliere (da effettuarsi in orario normale non festivo) per il personale addetto al montaggio e smontaggio degli spettacoli e di 4 ore giornaliere per il personale addetto alle rappresentazioni degli spettacoli e alle manifestazioni/congressi in genere.

Le prestazioni eccedenti le ore giornaliere, di cui sopra, dovranno considerarsi prestazioni aggiuntive ai sensi del Contratto e si applicheranno le tariffe di cui all'art. 6 e 7 del presente regolamento.

## 2.a) MONTAGGIO PROVE E SPETTACOLI

2.a.1) Personale2.a.1.1) Tecnico

n. 1 addetto alla cabina elettrica

Funzioni:

Assistenza alle compagnie per l'allaccio delle apparecchiature elettriche;  
Accensione e spegnimento delle luci di servizio e di sala;  
Collaborazione con il Direttore di scena del Comodatario sulle modalità di svolgimento del servizio.

2.a.1.2) Custodia

n. 1 custode



**2.a.1.3) Pulizie**

Servizio di pulizie ordinarie

**2.b) RAPPRESENTAZIONI SPETTACOLI**

**2.b.1) Personale tecnico**

**2.b.1.1) Siparista**

n. 1 addetto al sipario

Funzioni:

Apertura e chiusura del sipario;

Collaborazione con il Direttore di scena del Comodatario sulle modalità di svolgimento del servizio.

**2.b.1.2) Elettricista**

n. 1 addetto alla cabina elettrica

Funzioni:

Assistenza alle compagnie per l'allaccio delle apparecchiature elettriche;

Accensione e spegnimento delle luci di servizio e di sala;

Collaborazione con il Direttore di scena del Comodatario sulle modalità di svolgimento del servizio.

**2.b.1.3) di Sala**

n. 1 responsabile di sala

n. 2 maschere

n. 1 addetto servizio guardaroba

**2.b.1.4) Custodia**

n. 1 custode

**2.b.1.5) Pulizie**

Servizio di pulizie ordinarie

**2.c) MANIFESTAZIONI E CONGRESSI**

**2.c.1) Personale tecnico**

**2.c.1.1) Elettricista**

n. 1 addetto alla cabina elettrica

Funzioni:

Assistenza alle compagnie per l'allaccio delle apparecchiature elettriche;

Accensione e spegnimento delle luci di servizio e di sala;

**2.c.1.2) di Sala**

n. 1 responsabile di sala

n. 2 maschere

n. 1 addetto servizio guardaroba

**2.c.1.3) Custodia**

n. 1 custode

**2.c.1.4) Pulizie**

Servizio di pulizie ordinarie

Handwritten signature and initials in the bottom right corner of the page.

## SALA PICCOLA

### 3. CARATTERISTICHE:

- 3.a) Posti in sala: posti flessibili (tribune mobili) fino ad un massimo di n. 100 posti.
- 3.b) Dimensioni: Spazio utile per le rappresentazioni: profondità m. 17,00; larghezza m. 10; altezza sala m. 5.90
- 3.c) Illuminazione di scena: carico utile 20 Kw
- 3.d) Impianto fonico di base

### 4. PERSONALE E SERVIZI:

Il Comodante metterà a disposizione i seguenti servizi e il seguente personale le cui prestazioni si intendono di 8 ore giornaliere (da effettuarsi in orario normale, non festivo) per il personale addetto al montaggio e smontaggio degli spettacoli e di 4 ore giornaliere per il personale addetto alle rappresentazioni degli spettacoli e alle manifestazioni/congressi in genere.

Le prestazioni eccedenti le ore giornaliere, di cui sopra, dovranno considerarsi prestazioni aggiuntive ai sensi del Contratto e si applicheranno le tariffe di cui all'art. 6 e 7 del presente regolamento.

#### 4.a) MONTAGGIO PROVE E SPETTACOLI

##### 4.a.1) Personale

##### 4.a.1.1) Tecnico

n. 1 addetto alla cabina elettrica

Funzioni:

Assistenza alle compagnie per l'allaccio delle apparecchiature elettriche;

Accensione e spegnimento delle luci di servizio e di sala;

Collaborazione con il Direttore di scena del Comodatario sulle modalità di svolgimento del servizio.

##### 4.a.1.2) Custodia

n. 1 custode

##### 4.a.1.3) Pulizie

Servizio di pulizie ordinarie

#### 4.b) RAPPRESENTAZIONI SPETTACOLI

##### 4.b.1) Personale tecnico

##### 4.b.1.2) Elettricista

n. 1 addetto alla cabina elettrica

Funzioni:

Assistenza alle compagnie per l'allaccio delle apparecchiature elettriche;

Accensione e spegnimento delle luci di servizio e di sala;  
Collaborazione con il Direttore di scena del Comodatario sulle modalità di svolgimento del servizio.

**4.b.1.3) di Sala**

- n. 1 responsabile di sala
- n. 2 maschere
- n. 1 addetto servizio guardaroba

**4.b.1.4) Custodia**

- n. 1 custode

**4.b.1.5) Pulizie**

Servizio di pulizie ordinarie

**4.c) MANIFESTAZIONI E CONGRESSI**

**4.c.1) Personale tecnico**

**4.c.1.1) Elettricista**

- n. 1 addetto alla cabina elettrica

Funzioni:

Assistenza alle compagnie per l'allaccio delle apparecchiature elettriche;  
Accensione e spegnimento delle luci di servizio e di sala;

**4.c.1.2) di Sala**

- n. 1 responsabile di sala
- n. 2 maschere
- n. 1 addetto servizio guardaroba

**4.c.1.3) Custodia**

- n. 1 custode

**4.c.1.4) Pulizie**

Servizio di pulizie ordinarie

**5. MATERIALE ELETTRICO A DISPOSIZIONE DEL COMODATARIO AL TEATRO FONDERIE LIMONE**

N.° 20 PC 1,2 Kw

N.° 10 PC 2 Kw

N.° 30 PAR 64

N.° 10 Sagomatori 25°/50° w

N.° 20 Domino 1 Kw

N.° 6 Jan Beam 2 Kw

N.° 6 Fresnel 2 Kw

Consolle luci GrandMa ultralight

## 6. MATERIALE FONICO A DISPOSIZIONE DEL COMODATARIO AL TEATRO FONDERIE LIMONE

Mixer digitale Yamaha 02

N.° 8 Casse Tannoy V 12

N.° 2 Sub Tannoy

N.° 5 Amplificatori Mc 2

N.° 2 Radio microfoni Sabine

N.° 2 Archetti Sabine

N.° 1 Lettore Cd Teac

N.° 1 Lettore DVD

N.° 1 Mini disc Sony



## 7. DOTAZIONE DI PALCOSCENICO A DISPOSIZIONE DEL COMODATARIO

7.a) Riquadratura nera

## 8. TARIFFE SERVIZI, MATERIALI E PERSONALE TECNICO AGGIUNTIVO

### 8.a) Personale con relative funzioni e costo a giornata

|                          |                          |  |
|--------------------------|--------------------------|--|
| Elettricista             | costo a giornata (8 ore) | 135,00 € + IVA                             |
| Fonico                   | costo a giornata (8 ore) | 135,00 € + IVA                             |
| Macchinista              | costo a giornata (8 ore) | 135,00 € + IVA                             |
| Sarta                    | costo a giornata (8 ore) | 135,00 € + IVA                             |
| Addetto carico e scarico |                          | costo orario 17,00 € + IVA all'ora         |
| Addetto carico e scarico |                          | costo orario festivo 22,00 € + IVA all'ora |

Prestazioni di un tecnico in giornata festiva : € 230,00 + IVA.

Prestazioni in orario straordinario diurno: maggiorazione del 30% sulla base della paga oraria.

Prestazioni in orario straordinario notturno e festivo: maggiorazione del 100% sulla base della paga oraria.

Smontaggio dello spettacolo al termine della rappresentazione:  
€ 135,00 + IVA ogni turno di 4 ore per ciascun tecnico.

Per richieste di materiali verranno forniti i relativi preventivi di noleggio.

## 9. TARIFFE PERSONALE DI SALA AGGIUNTIVO

### 9. a) Personale con relative funzioni e costo orario

|                      |              |                   |
|----------------------|--------------|-------------------|
| Responsabile di sala | costo orario | € 13,40 + IVA 20% |
| Maschere             | costo orario | € 12,90 + IVA 20% |
| Custode              | costo orario | € 12,90 + IVA 20% |

P.S. I costi del personale di sala e custodia potranno subire variazioni in quanto gli appalti sono in gara per nuovo affidamento.

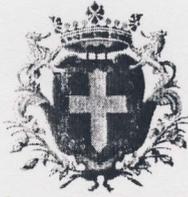
ALLEGATO ALL'ATTO N° 5797  
SERIE 3 DEL 04/11/2008

IL DIRIGENTE  
Dott. Gaetano ABASTANTE

IL FUNZIONARIO  
Dominique MODAFFERÀ



*Handwritten signature*  
JL



## CITTÀ DI MONCALIERI

Settore Affari Generali ed Amministrativi – Ufficio Contratti

Tel. 011/6401.357 fax 011/6401.389 e-mail: ufficio.contratti@comune.moncalieri.to.it

**DISTINTA DI LIQUIDAZIONE DELLE SPESE CONTRATTUALI**

inerenti al contratto N. 13259 di Rep. in data 22.10.2008 ad oggetto:  
“Convenzione tra il Comune e la Fondazione Teatro Stabile per la  
concessione in comodato della struttura ex Fonderie Limone” stipulato  
tra il Comune di Moncalieri e la ditta:

FONDAZIONE TEATRO STABILE TORINO – Via Rossini, 12 -  
Torino

|                     |    |          |
|---------------------|----|----------|
| Imposta di registro | €. | 168,00.= |
| Diritti speciali    | €. | 17,98.=  |
| TOTALE              | €. | 185,98.= |

Il responsabile del servizio, vista la sopraestesa distinta, l’approva  
e la liquida in €. 185,98.=

Moncalieri, 22 ottobre 2008

IL DIRETTORE DI SERVIZIO  
(Sig.ra M. GERBINO)